



## ИСТОРИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ



К. В. Вершинин

### ОБ ОДНОМ ИСТОЧНИКЕ МЕРИЛА ПРАВЕДНОГО И КОРМЧЕЙ

Мерило Праведное — древнерусский сборник юридического и отчасти учительного содержания, составленный в конце XIII в. [Вершинин, 2014, с. 191, 254–256] или самое позднее в начале XIV в. [Корогодина, с. 129–130]. При исследовании этого сборника нами был сделан ряд источниковедческих наблюдений, одно из которых предлагается вниманию читателей.

В Мериле встречаются две анонимные вопросоответные статьи<sup>1</sup>. Читаются они и в Кормчей Русской редакции, начиная с Новгородского списка 1280–1290-х годов ГИМ. Синодальное собр. № 132 [Срезневский, 1897, с. 98, 104]. Одна из статей направлена против еретиков, осуждающих ветхозаветных патриархов за «беззаконные» браки («Еретици хулять древняя святыя мужа...»), другая объясняет смысл препоясывания («Почто повелѣно туго поясатися»). Источники обоих текстов обнаружены в толковой компиляции, которая встречается в сборниках РГАДА. Ф. 181. Собр. МГАМИД. Оп. 5. № 478, XVI в. (далее — *A*)<sup>2</sup>, и БАН. 45.11.16, конец XV в., с дополнениями XVI–XIX в. (из собрания Н. П. Никифорова; далее — *H*)<sup>3</sup>. Первая из упомянутых рукописей по праву характеризуется А. А. Туриловым как настоящая «коллекция древнерусских литературных раритетов» [Турилов, с. 297], вторая известна прежде всего по содержащейся в ней Никифоровской летописи. В сборнике *H* интересующие нас тексты находятся в части, датирующей концом XV в.

Компиляция, о которой идет речь, почти не изучена и не опубликована; ограничимся краткими предварительными сведениями о ней. В списке *H* памятник расположен на л. 117–150; в *A* — приблизительно на л. 363–395. Во втором случае, однако, текст местами пространнее, а границы безымянной компиляции не поддаются точному определению, так как весь сборник наполнен мелкими выписками различного происхождения и преимущественно экзегетического характера.

Еще С. А. Белокуров отметил, что часть толкований из рассматриваемой компиляции имеет параллели в «Беседе трех святителей» и апокрифических вопросах Иоанна Богослова, однако источник «громادного большинства» отрывков неизвестен [Белокуров, с. XXXV]. Указания на авторство обычно отсутствуют, но изредка встречаются надписания. По наблюдениям автора этих строк, немало фрагментов происходит из переводных памятников — к примеру, из «Богословия» Иоанна Дамаскина, Симеонова Изборника, ряда гомилий и житий. Изучение состава памятника должно стать предметом особых исследований.

<sup>1</sup> Мерило Праведное по рукописи XIV века / Издано под наблюдением М. Н. Тихомирова. М., 1961. С. 460–461, 691–692.

<sup>2</sup> Полного описания сборника не существует, частичное см.: [Калачов, с. XX–XXVIII].

<sup>3</sup> Описание см.: [Белокуров, с. XXI–LII; Срезневский, 1903, с. 7–16].

Компиляция обладает хорошими датирующими признаками. Во-первых, здесь имеются выписки из послания Климента Смолятича, киевского митрополита (1147–1155 г.)<sup>4</sup>. Во-вторых, читающиеся здесь тексты были уже известны ко времени написания толкового Изборника начала или середины XIII в. из собрания Ф. А. Толстого (РНБ. Q.п.1.18)<sup>5</sup>. Так, например, в компиляции встречается толкование на Пс 50: 7: **ЩЛМЪ .Н. ЧТО ЕСТЬ СЕ ВО ВЪ БЕЗАКОННІИ ЗАЧАТЪ ЕСМЪ. И ВЪ ГРѢСѢХЪ РОДИ МА МТИ МОА. СКАЗ. ЕКИСИСЕНЬ ВЪ ПОХОТѢННІИ ДѢТОРОДЪНЕМЪ СЪВОКЪПЛЕНІА ЛЮБОВНАГО ЗАЧАТЪ ЕСМЪ...** (А. Л. 380; то же: Н. Л. 145 об.). **ЕКИСИСЕНЬ** передает греческое ἐκίσθησέν ‘зачала’ (в славянском переводе Псалтыри — «роди»). Не на своем месте мы встречаем то же слово в заголовке одной из статей Изборника XIII в.: **ОТЪ ЕКЛИСИАСТА. СЪ ЕКИСИСЕНЬМЪ**<sup>6</sup>. Очевидно, лексема осталась не понятой каким-то книжником, который увидел в ней синоним слова «толкование». Таким образом, можно полагать, что компиляция, о которой идет речь, возникла на Руси в середине XII — начале XIII в. Никаких отрывков более позднего происхождения в ее составе не обнаруживается.

Итак, в данной компиляции читаются прототипы двух статей из Мерила и Кормчей. Приведем сопоставление текстов:

Толковая компиляция [А. Л. 382 об.—383. Разночтения по Н. Л. 149 об.—150.]	Кормчая / Мерило Праведное [ГИМ. Син. 132. Л. 342 об. Разночтения по: Мерило Праведное по рукописи XIV века. С. 460–461.]
<p>Генадѣа. Вѣдомо бѣди всѣмъ тако еретици хѣлатъ древнѣи мѣжи стѣмъ женитвю. и не по законѣ сътворшихъ. азъ *<sup>1</sup> глаю. такъ стѣи сътъ и правѣни. авраамъ. исакъ.<sup>2</sup> іаковъ. іюда.<sup>3</sup> лотъ. дѣдъ. соломонъ * тако рече. пакъ азъ свон грѣхъ исправивъ покалнѣмъ въ<sup>2</sup>вратнхъса къ бгѣ. и самсонъ самъ оубиса<sup>4</sup> но въ стѣихъ часть има<sup>т</sup>. и евѣфан.<sup>5</sup> <sup>6</sup>дщерь ѡжегъ<sup>6</sup> въ жертвѣ не ѡверженъ бытъ. <sup>7</sup>ни того<sup>7</sup> имъ бгѣ въ грѣхъ сътвори.<sup>8</sup> и женамъ ихъ<sup>9</sup> такоже. авраамовѣ меньшици. и<sup>10</sup> іаковли. нюдинѣ<sup>11</sup> ѡамара и прочахъ тѣмъ подобна.<sup>12-13</sup> то ѡбо бытъ<sup>13</sup> въ первомъ законѣ. а нѣ въ благодѣнемъ законѣ аще бы кто тако сътворилъ проклатъ бы былъ. да не помышляли никтѣ нѣ тако <sup>14</sup>дѣла спсѣнъ<sup>14</sup> быти. ни прѣвыхъ хѣли да не впадеши въ ересь. не смѣтраще разумѣ и страхѣ вѣно. такъ* есть лѣпо. но разумѣ не имѣще криво глати и съвратитиса што истинны. дрѣзи * ѡ томъ вины в стѣти еретическаго беззѣмѣа оувалѣнѣша.</p> <p><sup>1</sup>азъ <sup>2</sup>Доб. из Н <sup>3</sup>Доб. иаковль <sup>4</sup>убивъ <sup>5</sup>Испр., в ркп. евѣфа; евѣфа<sup>А</sup> Н <sup>6-6</sup>чреслъ жезлъ <sup>7-7</sup>никогоже <sup>8</sup>положилъ <sup>9</sup>тѣмъ <sup>10</sup>Нет <sup>11</sup>нюдина <sup>12</sup>подобны <sup>13-13</sup>то то <sup>14-14</sup>творѣ правѣнъ Н</p>	<p><sup>1</sup>Еретици хоулатъ <sup>2</sup>древнѣа стѣмъ моужа.<sup>2</sup> не по законуу женитвоу творѣщихъ<sup>3</sup> ∴ <b>Стѣи<sup>4</sup></b> соутъ и правѣнѣ.<sup>5</sup> аврамъ. исакъ. иаковъ. нюда. и лотъ. и дѣдъ. и самсонъ. и кѣфан дщерь оубивъ не ѡверженъ кстѣ. такоже и <sup>6</sup>жены ихъ. аврамовѣ меньшици. иаковль. и нюдинѣ фамарѣ. то же<sup>6</sup> в первомъ<sup>7</sup> законѣ было. а въ блгѣтнѣмъ кто бы тако створилъ. проклатъ бы былъ. да не помышляли никтоже нынѣ тако дѣла правѣнъ быти. не смѣтра разумомъ криво глати. и прѣвыхъ хоула да не падеши<sup>8</sup> въ кресъ ∴</p> <p><sup>1</sup>Доб. заголовок въпрѣ. о первомъ зако<sup>н</sup> и о блгѣтнѣмъ <sup>2-2</sup>дрѣвнѣи стѣмъ мѣжи <sup>3</sup>творѣще <sup>4</sup>стѣи <sup>5</sup>правѣннѣ <sup>6-6</sup>Нет <sup>7</sup>прѣвѣмъ <sup>8</sup>впадеши</p>

<sup>4</sup> Об этих и некоторых других фрагментах компиляции подробнее см.: [Вершинин, 2016].

<sup>5</sup> Рукопись издана: *Wątróbska H. The Izbornik of the XIIIth Century (Cod. Leningrad, GPB, Qp.1.18). Text in Transcription* (Полата књигописна. № 19–20). Nijmegen, 1987.

<sup>6</sup> Ibid. P. 152.

<p>Толковая компиляция [А. Л. 367. Разночтения по Н. Л. 135 об.]</p>	<p>Кормчая / Мерило Праведное [ГИМ. Син. 132. Л. 457 об.—458. Разночтения по: Мерило Праведное по рукописи XIV века. С. 691–692.]</p>
<p>А иже повѣлено тѹгою<sup>1</sup> превазатиса<sup>2</sup> ап̄толомъ и всѣмъ ст̄мъ.<sup>3</sup> Да крѣпко служать бг̄ѹ поклоно<sup>м</sup>. и постомъ. и бдѣнїемъ. и моленїемъ. и течениемъ проповѣди въ гзыщехъ. того ради чернцы<sup>4</sup> и попове крѣпко превазываютса.<sup>5</sup> лѣпо вы и всѣмъ хр̄тїано<sup>м</sup>. такъ<sup>6</sup> оучить х̄с. и павель ап̄л̄.<sup>7</sup> и двѣдъ пр̄ркъ.<sup>8</sup></p> <p><sup>1</sup>тѹго <sup>2</sup>привазати<sup>с</sup> <sup>3</sup>Доб. то<sup>а</sup> <sup>4</sup>Испр. по Н, в ркп. чернцы <sup>5-5</sup>тѹго привазываютъ... (далее утрата 1–2 букв) <sup>6</sup>Доб. во <sup>7</sup>Нет (после пав... утрачено около 3 букв; места еще для одного слова недостаточно) <sup>8</sup>Нет</p>	<p>почто повелѣно тоѹго погасати<sup>с</sup>. ап̄л̄мъ. и всѣмъ ст̄мъ ∴ (Г). Да крѣпко слоужать бг̄ѹ. поклоно<sup>м</sup> и посто<sup>м</sup>. и<sup>1</sup> бдѣникъмъ. и<sup>2</sup> моленикъмъ. и теченикъмъ. проповѣди въ гзыщѣхъ. того ради цернцы и попове тоѹго превазаютъ<sup>с</sup>. лѣпо вы тако<sup>3</sup> всѣмъ кр̄тїано<sup>м</sup> ∴</p> <p><sup>1</sup>Нет <sup>2</sup>Нет <sup>3</sup>Доб. и</p>

На наш взгляд, зависимость Мерила и Кормчей от текста, читающегося в толковой компиляции, очевидна. В частности, первый отрывок, превратившись в вопросоответ, был помещен в юридических сборниках в разделах, касающихся брака, хотя первоначально текст был посвящен не только этому вопросу: здесь упомянуты также Иеффай и Самсон в связи с убийством и самоубийством.

Заслуживает внимания атрибуция данного фрагмента «Геннадью», под которым, возможно, следует понимать патриарха Константинопольского (458–471 г.). Сочинения этого первосвятителя в оригинале сохранились лишь в малой части — преимущественно в катенах [Грацианский]. В компиляции, известной по рукописям А и Н, есть и другие отрывки, приписанные Геннадью. Большинство из них толкует отдельные стихи Священного Писания. Особый интерес представляет следующий фрагмент: **Генадии рече нѣкоторымъ\* множанша въпросы. акы црца оужьска творать...** (А. Л. 392 об.—393; то же: Н. Л. 131–131 об.). Тот же самый текст читается в книге «Кааф»: ГИМ. Музейское собр. № 4034, 1414/1415 г.<sup>7</sup>, а также в пергаменном сборнике, содержащем выписки из «Каафа»: ГИМ. Собр. А. С. Уварова. № 589, 4<sup>о</sup>, конец XIV в.<sup>8</sup> Здесь фрагмент входит в состав статьи под названием: **а се избрано ѿ книгъ шкелана. иже сътворено генадѣемъ патриархомъ константинограда** (ГИМ. Муз. 4034. Л. 198 об.; то же: ГИМ. Увар. 589-4<sup>о</sup>. Л. 107). Поэтому имеются косвенные основания считать, что и рассмотренный выше отрывок происходит из неизвестного экзегетического сочинения константинопольского первосвятителя V в.

Поиски параллелей к славянским текстам среди сохранившихся греческих фрагментов не привели к успеху; впрочем, из катен на Ветхий Завет, особенно богатых отрывками из не дошедших до нас полностью творений Геннадия, критически издана лишь часть — на Бытие и Исход<sup>9</sup>. Второй текст (о препоясывании) не дает, к сожалению, ни малейшего намека на авторство.

Что касается разночтений между Мерилом и Кормчей, то они слишком малы для того, чтобы предполагать заимствование из одного сборника в другой. Не исключено, что Мерило и Кормчая имеют в этом пункте общий протограф — подборку толковых статей.

<sup>7</sup> О «Каафе» см.: [Грищенко].

<sup>8</sup> Описание рукописи см.: [Леонид (Кавелин), с. 7–12].

<sup>9</sup> *Petit F. Catenaе graecae in Genesim et in Exodum. Vol. II. Collectio Coisliniana in Genesim (Corpus Christianorum Series Graeca. Vol. 15). Turnhout; Leuven, 1986; Idem. La chaîne sur la Genèse. Édition intégrale. Vol. I–IV (Traditio Exegetica Graeca. Vol. 1–4). Louvain, 1991–1996; Idem. La chaîne sur l'Exode. Vol. I–IV (Traditio Exegetica Graeca. Vol. 9–11). Louvain, 1999–2001.*

Приведенный материал вновь свидетельствует о большом разнообразии источников русских канонических и юридических сборников, составители которых обращались к памятникам самых различных жанров. В данном случае в канонические правила были превращены экзегетические по происхождению тексты.

#### Литература

- Белокуров С. А. Русские летописи. I—III // ЧОИДР. 1898. Кн. 4. С. I—LII, 1—90.
- Вершинин К. В. К вопросу о происхождении Мерила Праведного // Средневековая Русь. М., 2014. Вып. 11. С. 147—256.
- Вершинин К. В. Послание Климента Смолятича и толковые сборники // Текстология и историко-литературный процесс. Сборник статей. Вып. V. М., 2016 (в печати).
- Грацианский М. В. Геннадий I // ПЭ. М., 2005. Т. 10. С. 611—612.
- Грищенко А. И. Славянские приключения греческого Кефата: О происхождении названия древнерусской «Книги Кааф» // Slověne = Словѣне. International Journal of Slavic Studies. 2012. Vol. I. № 2. С. 95—110.
- Калачов Н. В. Предисловие // Архив историко-юридических сведений, относящихся до России, издаваемый Николаем Калачовым. М., 1855. Кн. 1. Ч. 2. С. I—XLII.
- Корогодина М. В. О происхождении «Мерила Праведного» // Современные проблемы археологии. СПб., 2011. С. 126-131.
- Леонид (Кавелин), архим. Систематическое описание славяно-русских рукописей собрания графа А. С. Уварова. М., 1894. Ч. 4.
- Срезневский В. И. Сведения о рукописях, печатных изданиях и других предметах, поступивших в Рукописное отделение Библиотеки императорской Академии наук в 1902 году. СПб., 1903.
- Срезневский И. И. Обзорение древних русских списков Кормчей книги. СПб., 1897.
- Турилов А. А. «Поучение Моисея» и сборник игумена Спиридона // Межславянские культурные связи эпохи Средневековья и источниковедение истории и культуры славян. Этюды и характеристики. М., 2012. С. 286—304.